

PATTO DI COLLABORAZIONE

tra la città di Genova (Repubblica Italiana) e la Città di Mosca (Federazione Russa)

La Città di Genova (Repubblica Italiana) e la Città di Mosca (Federazione Russa), rappresentati dal Sindaco di Genova, Marco Doria, e dal Ministro Municipale e Capo del Dipartimento per le relazioni economiche esterne e internazionali della città di Mosca, Sergey Cheremin, Certi di rispondere alle profonde aspirazioni e ai bisogni reali delle due cittadinanze, Convinti della necessità di rispettare il principio di sussidiarietà,

IN QUESTO GIORNO, CONCORDANO

In base alle relazioni stabilite tra le Parti,

Di mantenere legami permanenti tra le amministrazioni dei due Comuni per promuovere il dialogo, per scambiare le rispettive esperienze e per eseguire tutte le attività congiunte che possono favorire un miglioramento reciproco in tutti i settori che rientrano nelle rispettive competenze,

Di incoraggiare e sostenere gli scambi tra i cittadini, agendo secondo le regole dell'ospitalità, rispettando le diversità, in un'atmosfera di fiducia e con spirito di solidarietà,

Di favorire l'amicizia e la comprensione reciproca in base ai principi della collaborazione e dei valori universali di democrazia, uguaglianza e stato di diritto,

Di promuovere e stimolare la collaborazione nei seguenti ambiti:

Scambi di idee e informazioni nell'ambito di progetti e programmi di miglioramento dei servizi comunali;

Ricostruzione di impianti sportivi e impianti a designazione socio – culturale;

In particolare, per lo svolgimento dell'evento culturale “Giornate di Mosca” a Genova nel 2017;

Svolgimento di mostre, conferenze, seminari dedicati alle questioni legate alla cultura e alla conservazione del patrimonio culturale locale, organizzati dalle parti, incoraggiando la collaborazione legata al Concorso internazionale di violino “Premio Paganini”;

Promuovere la collaborazione delle istituzioni culturali della città di Genova (musei, gallerie, sale da concerto) con il Museo “Alexander Skriabin Memorial Museum”;

Incentivare lo scambio di idee e informazioni in materia di sviluppo e sostegno alle imprese locali, anche attraverso la partecipazione a fiere e conferenze;

Sono previste, nel settore del turismo, scambi di visite di giornalisti e Tour Operator, con finalità di promozione turistica reciproca.

Nel settore dello sport, è prevista la partecipazione di atleti della città di Genova e della città di Mosca in eventi sportivi organizzati dalle parti.

Il presente Patto prevede che l'ammontare delle spese necessarie per la realizzazione e l'implementazione degli scambi sarà interamente coperto da risorse messe a disposizione dalle Parti firmatarie, senza alcun onere a carico dello Stato.

Il presente Patto di collaborazione si applica nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi paesi nonché in conformità con gli obblighi internazionali e con quelli derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea.

Il presente Patto sarà firmato a Genova in data 5 agosto 2016 in due originali, in italiano e russo, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

Il Patto acquisterà efficacia a partire dalla data della firma ed avrà una durata di anni tre.

A nome della Città di Genova

Marco Doria

Sindaco di Genova

A nome della Città di Mosca

Sergey Cheremin

Ministro Municipale e Capo del

Dipartimento per le Relazioni

Economiche Esterne ed Internazionali

della Città di Mosca